

# 中华人民共和国签证申请表

Form V.2011A

## Formulaire de demande de visa pour la République Populaire de Chine

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或法文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。Compléter les rubriques en chinois ou en français d'imprimerie ou cocher la case correspondant à votre réponse, si vous avez d'autre chose à déclarer, veuillez remplir le deuxième formulaire V.2011B.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表(Form V.2011B)。Si vous voulez aller en Chine pour le travail ou les études, ou d'autre personne voyage avec vous en utilisant le même passeport, ou le pays ou territoire où vous demandez le visa n'est pas votre pays de nationalité, veuillez remplir le deuxième formulaire(Form V.2011B).

### 一、个人信息 Section 1: Informations personnelles

1.1 外文姓名 Nom complet	姓 Nom(nom de famille): 名 Prénom:	1.2 性别 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	<b>照片 / Photo</b> 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Coller ici une photo récente; de face, sans couvre-chef, du format de photo passeport, en couleurs sur fond clair.
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Nom chinois (si oui, en caractère chinois)				
1.4 别名或曾用名 Alias ou nom(s) antérieur(s)				
1.5 用本国语言书写的名字 Nom en Arabe				
1.6 现有国籍 Nationalité actuelle			1.7 曾有国籍 Nationalité d'origine	
1.8 同时具有的国籍 Bi-nationalité			1.9 出生日期 Date de naissance (jj-mm-aaaa)	
1.10 出生地点(国、省/市) Lieu de naissance(Municipalité/ Province/Pays)			1.11 当地身份证号码 Numéro C.I.N.	
1.12 婚姻状况 Etat familial	<input type="checkbox"/> 已婚 Marié(e) <input type="checkbox"/> 未婚 Célibataire <input type="checkbox"/> 离婚 Divorcé(e) <input type="checkbox"/> 丧偶 Veuf(ve) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (à Préciser):			
1.13 当前职业 (可选多项) Profession(s) Actuelle(s)	<input type="checkbox"/> 商人 Commerçant <input type="checkbox"/> 政府官员 Fonctionnaire <input type="checkbox"/> 公司职员 Employé(e) <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Professionnel des médias <input type="checkbox"/> 教师 Enseignant <input type="checkbox"/> 宗教人士 Au service des cultes <input type="checkbox"/> 学生 Elève/Étudiant(e) <input type="checkbox"/> 现役军人 Militaire actif(ve) <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Femme de foyer <input type="checkbox"/> 退休 Retraité(e) <input type="checkbox"/> 无业 Sans profession <input type="checkbox"/> 乘务人员 Membre d'équipage <input type="checkbox"/> 国会议员 Parlementaire <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Autre (à préciser):			
1.14 护照种类 Type de passeport	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatique <input type="checkbox"/> 公务、官员 Service(officiel) <input type="checkbox"/> 普通 Ordinaire <input type="checkbox"/> 特别 Spécial <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Autre (à préciser):			
1.15 护照号码 Numéro de passeport			1.16 签发日期 Date de délivrance (jj-mm-aaaa)	
1.17 签发地点(省/市及国家) Lieu de délivrance(Municipalité/ Province/Pays)			1.18 失效日期 Date d'expiration (jj-mm-aaaa)	
1.19 办理签证通常需要 5 个工作日。如需加急，请注明，但须另外缴费。Normalement, le délai d'obtention du visa est de 5 jours ouvrables. Si vous voulez le service urgent, il faut signaler et payer les frais supplémentaires.	<input type="checkbox"/> 普通(5个工作日) /Normal (5 jours ouvrable) <input type="checkbox"/> 加急(2-3 个工作日) /Urgent( 2-3 jours ouvrables) <input type="checkbox"/> 特急(1 个工作日) /Très urgent (1 jour ouvrable)			

二、赴华旅行信息 Section 2: Votre voyage en Chine

2.1 赴中国主要事由 (可选多项) Motif(s) principal(aux) du voyage en Chine	<input type="checkbox"/> 旅游 <b>Tourisme</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 记者常驻 <b>Correspondant permanent</b></span> <input type="checkbox"/> 探亲 <b>Visite familiale</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 记者临时采访 <b>Journaliste en mission temporaire</b></span> <input type="checkbox"/> 访友 <b>Visite à des amis</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 <b>Diplomate ou agent consulaire accrédité</b></span> <input type="checkbox"/> 商务 <b>Affaires</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 商业演出 <b>Représentations artistiques commerciales</b></span> <input type="checkbox"/> 会议 <b>Congrès</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 执行乘务 <b>Equipage</b></span> <input type="checkbox"/> 过境 <b>Transit</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 留学 <b>Etudes</b></span> <input type="checkbox"/> 任职就业 <b>Travail</b> <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> 官方访问 <b>Visite officielle</b></span> <input type="checkbox"/> 其他(请说明) <b>Autre (à préciser):</b>		
2.2 计划入境次数 Nombre d'entrées demandées	<input type="checkbox"/> 一次入境(自申请日起3个月内有效) / Une entrée valable pour 3 mois; <input type="checkbox"/> 二次入境(自申请日起3-6个月内有效) / Deux entrées valable pour 3-6 mois; <input type="checkbox"/> 半年多次入境(自申请日起半年内有效) / Multiples entrées valables pour 6 mois; <input type="checkbox"/> 一年多次入境(自申请日起一年内有效) / Multiples entrées valables pour 12 mois. <input type="checkbox"/> 其他(请说明) <b>Autre (à préciser):</b>		
2.3 首次行程抵达中国的日期 Date prévue de votre première entrée en Chine			
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Durée prévue de séjour au maximum en Chine	Jours		
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Adresse et Téléphone durant votre séjour en Chine (selon votre itinéraire)	详细邮政地址 Adresse détaillée		电话 Téléphone
	1.		
	2.		
	3.		
4.			
2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Qui va prendre en charge les frais de voyage aller-retour en Chine et les frais de votre séjour en Chine?	<input type="checkbox"/> 你本人 <b>Vous-même</b> <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 <b>Société ou personne invitante</b> <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 <b>Parent(s) ou tuteur(trice) légal(e)</b> <input type="checkbox"/> 其他(请说明) <b>Autre (à préciser):</b>		
2.7 在华期间有无医疗保险?如有,请填写保险公司名称及保险账号。 Avez-vous de l'assurance médicale couvrant votre séjour en Chine? Si oui, veuillez remplir le nom de la société d'assurance et le numéro de la police d'assurance.			
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Nom, téléphone et adresse de la société invitante			
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nom, téléphone et adresse de votre membres de famille ou de la personne contactée en Chine			

三、家庭、工作或学习信息 **Section 3: Informations sur votre famille, travail ou étude**

3.1 详细家庭邮政住址 Adresse domicile					
3.2 家庭电话 Téléphone domicile		3.3 手机号码 Téléphone mobile			
3.4 电子信箱 Adresse E-mail					
3.5 工作单位或学校 Nom de votre employeur ou école	名称 Nom				
	邮政地址 Address postale				
	电话 Téléphone				
3.6 主要家庭成员 Principaux membre de famille	姓名 Nom	国籍 Nationalité	职业 Occupation	关系 Relation	
3.7 紧急情况下的联系人 personne à contacter en cas d'urgence	3.8 电话号码 Son téléphone				

四、其他情况 **Section 4: Autres informations**

4.1 是否曾经访问过中国？如果是，请说明最近一次情况。Avez-vous voyagé en Chine autrefois ? Si oui, veuillez préciser la date, la place et le motif de votre dernière voyage.			
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是，请说明。Avez-vous visité d'autres pays ou territoire durant les 12 derniers mois? Si oui, veuillez préciser les dates, les places et les motifs de vos voyages.			
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？ Est-ce que vous avez séjourné en Chine dépassant la limite du visa ou permis de résidence ?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国？ L'entrée en Chine vous a-t-elle été refusée ou la demande de visa vous a-t-elle été refusée?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录？ Avez-vous un casier judiciaire illégal en Chine ou dans d'autres pays?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.6 是否患有以下任一种疾病 Souffrez-vous d'une ou des maladies suivantes? ① 严重精神疾病 Maladie mentale sérieuse ② 传染性肺结核病 Tuberculose pulmonaire ouverte ③ 可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Autres maladies contagieuses nuisant à la santé publique		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ Avez-vous visité un pays ou territoire infecté par les maladies contagieuses pendant les 30 dernières jours?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。  
Une réponse “Oui” aux questions de 4.3 à 4.7, veuillez préciser les détails:

#### 五、有关声明 Section 5: Déclaration

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(Form V.2011B)，与本表一同递交。*Si vous voulez aller en Chine pour le travail ou les études ;ou d'autre personne voyage avec vous en utilisant le même passeport ;ou le pays ou territoire où vous demandez le visa n'est pas votre pays de nationalité,veuillez remplir le deuxième formulaire(Form V.2011B).*

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。*Si vous avez d'autre chose à déclarer concernant la demande de visa,veuillez préciser ici.*

#### 六、签名 Section 6: Signature

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。*Je certifie avoir lu et compris toutes les questions énoncées dans ce formulaire et j'assume la responsabilité de l'exactitude et de l'authenticité de mes réponses et de ma photo du présent formulaire..*

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。*J'approuve que le type , la validité et la durée de séjour du visa seront décidés par le consul, et que toute information erronée,trompeuse ou incomplète peut conduire à un refus de la demande de visa ou à l'interdiction d'entrer sur le territoire chinois.*



申请人签名

日期

Signature du demandeur:..... Date (JJ-MM-AAAA):.....

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Note: Les parents ou tuteur légal peuvent signer pour les mineurs moins de 18 ans .

#### 七、他人代填申请表时填写以下内容 Section 7: Si ce formulaire est rempli par une autre personne mandatée en votre nom ,veuillez lui demander de compléter les rubriques :

7.1 代填申请表人的姓名 Nom de la personne mandatée:		7.2 与申请人关系 Relation avec le demandeur:	
7.3 地址 Address		7.4 电话 Téléphone	
7.5 所持身份证件种类 Type de carte d'Identité		7.6 证件号码 Numéro de carte	
7.7 声明 Déclaration 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Je déclare que je remplis ce formulaire selon la demande du demandeur,et je certifie que toutes les informations remplies sont correctes et bien confirmées par le demandeur. 代填人签名 /Signature: 日期/Date (JJ-MM-AAAA):			

#### 以下仅供领事官员填写 Usage unique pour le Consul

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	